

**Taller Internacional**

**“Medialidades de la convivialidad: archivos, registros  
sonoros y nuevas dinámicas de acceso y circulación”**

28.09.22, 9.30 – 13.00 hs  
IAI, Sala de Conferencia (Konferenzraum), 1er piso

- |               |   |
|---------------|---|
| 09.30 – 09.45 | <b>Bienvenida e introducción</b><br>Barbara Göbel (Ibero-Amerikanisches Institut, Mecila)   |
| 09.45 – 10.15 | <b>Derroteros y derivas del concepto “archivo” en las<br/>humanidades y ciencias sociales</b><br>Miguel García (Universidad de Buenos Aires / CONICET,<br>AvH)  |
| 10.15 - 10.45 | <b>Trabajo colaborativo en el archivo. Unidades y brechas<br/>ontológicas</b><br>Matthias Lewy (Lucerne University of Applied Sciences and<br>Arts)   |
| 10.45 – 11.00 | <i>Pausa de café</i>  |
| 11.00 – 11.30 | <b>Grabaciones con datos sensitivos: ¿un caso de<br/>incomensurabilidad ontológica?</b><br>Bernd Brabec de Mori (Universität Innsbruck)   |
| 11.30 – 12.00 | <b>El Archivo Brüning: documentación sonora y políticas<br/>de la identidad en el Norte Peruano</b><br>Gisela Cánepa Koch (Pontificia Universidad Católica del<br>Perú, AvH) y Walther Maradiegue (Freie Universität Berlin, DFG) |
| 12.00 – 12.30 | <b>Los materiales léxicos de la lengua mochica y el<br/>neomochica</b><br>Rita Eloranta (Hanken School of Economics, Helsinki)  |
| 12.30 – 13.00 | <b>Comentarios finales y discusión</b><br>Barbara Göbel (Ibero-Amerikanisches Institut, Mecila)   |

## RESÚMENES

### **Derroteros y derivas del concepto “archivo” en las humanidades y ciencias sociales**

Miguel A. García (Universidad de Buenos Aires / CONICET, AvH)

Las discusiones sobre el archivo y las prácticas y representaciones a él asociadas ocupan un lugar destacado en la agenda de las humanidades y las ciencias sociales desde la última década del siglo pasado. Esas discusiones han incrementado significativamente la polisemia del término “archivo”, de manera tal que en la bibliografía especializada suele designar fenómenos tan disímiles como lo son: una institución, un conjunto de documentos, la Web en su conjunto, un reservorio virtual específico –como Spotify–, un dispositivo de control, un sistema que rige la aparición de los enunciados, un sitio de resguardo del pasado y la memoria, un *locus* de generación de conocimiento, una materia prima para la producción de arte, una superficie donde leer las políticas de la generación del conocimiento, una construcción imaginaria, el genoma humano, etc. Asimismo, se han engendrado neologismos que develan cierto resquemor hacia la descentralización y el crecimiento cuantioso que presenta la información en el entorno virtual; entre ellos encontramos los de *digital archive*, *anarchival society* y *anarchivismo*. De cara a los cambios de paradigma en las políticas de investigación y a las transformaciones tecnológicas acaecidas en las últimas décadas, la ponencia ofrece una síntesis crítica de los momentos más significativos que, en el plano de la teoría, han tenido las discusiones sobre el archivo en distintas disciplinas.

### **Trabajo colaborativo en el archivo. Unidades y brechas ontológicas**

Matthias Lewy (HSLU-Hochschule Luzern)

La contribución se basa en la experiencia de muchos años de trabajo colaborativo con especialistas indígenas de Venezuela y Brasil *in situ* y en los archivos del Museo Etnológico de Berlín. Los ejemplos presentados ilustran la importancia de los modos de existencia y las redes de diversos objetos y/o entidades tangibles e intangibles que no se tienen en cuenta, o sólo parcialmente, en el mundo de los modernos. Por ejemplo, los objetos físicos, como las piedras (Pemón) o las esteras de avispa (Aparai-Wayana), pueden verse y archivarse como una unidad con objetos no físicos, como las grabaciones musicales. Las brechas ontológicas ilustran la insuperabilidad de los puntos de vista sobre los modos de existencia. Como ejemplo radical, la destrucción de las grabaciones musicales (ontología indígena) contrasta con una ontología moderna de mentalidad conservacionista, que finalmente se pone en discusión.

## **Grabaciones con datos sensitivos: ¿un caso de incomensurabilidad ontológica?**

Bernd Brabec de Mori (Universität Innsbruck)

Las publicaciones de registros sonoros, tanto convencionales como de acceso libre, requieren abordar el problema de los derechos de autor. Además, en el caso particular de las grabaciones audiovisuales, surge la cuestión de cómo manejar una serie de “datos sensitivos” a ellas asociadas: opiniones contra regímenes que posiblemente puedan incriminar a las personas o contenidos privados cuya publicación podría generar conflictos o penalización. Un caso particular lo constituye la grabación de las canciones o invocaciones mágicas. Desde una perspectiva moderna, ni el derecho de autor ni la posibilidad de un uso indebido de ellas son problemáticos. En cambio, desde una perspectiva indígena, ambos aspectos requieren especial atención. Se presentará un corpus de grabaciones, cuyo autor reiteradamente recibe pedidos de obtener canciones mágicas de la selva amazónica, alojado en el Phonogrammarchiv de Viena. Dicho corpus presenta restricciones de acceso. Se argumenta que para la fijación de una política de acceso a las grabaciones es necesario discutir cada caso en particular.

## **El Archivo Brüning: documentación sonora y políticas de la identidad en el Norte Peruano**

Gisela Cánepa Koch (Pontificia Universidad Católica del Perú, AvH) y Walther Maradiegue (Freie Universität Berlin, DFG)

¿Por qué las grabaciones sonoras que el investigador alemán Hans Heinrich Brüning hizo entre 1910 y 1925 no han sido incorporadas en las políticas identitarias contemporáneas de la misma manera que sus fotografías? Las referencias a los contenidos sonoros para hacer argumentos identitarios en la región de donde provienen las grabaciones son bastante escasas. No creemos que esto se deba al acceso limitado a los registros sonoros, ya que pocos años después de que el Phonogramm-Archiv publicara un CD con las grabaciones, actores influyentes en la promoción de políticas de identidad tomaron conocimiento del material y, aunque en menor medida que sus fotografías, éstos tienen cierta presencia en las redes sociales.

Proponemos más bien que esta incorporación limitada se debe a una disonancia entre las agendas de documentación sonora de Brüning, y las agendas actuales de revitalización identitaria a partir de la música. En esta presentación, ofreceremos por un lado una exploración de cómo Brüning concibió un proyecto de documentación a partir de una epistemología sonora que surge de sus intercambios con Erich von Hornbostel (Director del Phonogramm-Archiv) en torno a instrumentos y sonoridades precolombinas, y

de su propio conocimiento etnográfico de las manifestaciones musicales indígenas de inicios del siglo XX. Por otro lado, proponemos entender el conjunto de grabaciones de Brüning como un paisaje sonoro histórico que entra en tensión y disonancia con las políticas de la identidad contemporáneas, definiendo el alcance y límites de su uso para hacer argumentos de identidad.

## **Los materiales léxicos de la lengua mochica y el neomochica**

Rita Eloranta (Hanken School of Economics, Helsinki)

El mochica, lengua extinta que se habló en la costa norperuana hasta inicios del siglo XX, fue registrada por Fernando de la Carrera en 1644 en un arte gramatical. A pesar de que las gramáticas coloniales iban acompañadas de un vocabulario, no se conoce vocabulario colonial del mochica. Esto representa un problema que complica el estudio de la lengua; sin embargo, tenemos varios registros léxicos de la lengua, el primero se remonta a Adolf Bastian quien en 1878 proporcionó una primera lista de palabras. Posteriormente, numerosos estudiosos alemanes recogieron información en diccionarios y listas de palabras: Middendorf (1892), Seler (1900?), von Buchwald (1896-1909?), Brüning (1924?) y Lehmann (1929). Estos registros léxicos son peculiares porque recopilan y ordenan información extraída de Carrera (1644) y registran, además, algunas expresiones o términos de la lengua cuando se encontraba ya moribunda. El estudio del mochica se complica también por la falta de hablantes que brinden información acerca de su pronunciación. En este sentido, las grabaciones de Brüning (1910), todavía perdidas, serían de gran ayuda para tener una mejor idea del mochica. Afortunadamente, las grabaciones realizadas por Américo Herrera en casa de Simón Quesquén en Trujillo (1974), si bien no aportan léxico nuevo, nos permiten acercarnos a los sonidos de esta lengua extinta. En esta presentación se analizarán las motivaciones y métodos de recolección de estos materiales. Además, se discutirá cómo los diversos grupos de activistas los han utilizado en el norte del Perú para resucitar esta lengua dando luz así a una variedad nueva: el neomochica. Asimismo, se presentará el neomochica como un elemento que juega un papel fundamental en la forja de la identidad norperuana en Lambayeque y La Libertad.

## DATOS BIOGRÁFICOS

**Bernd Brabec de Mori** recibió su doctorado en musicología de la Universidad de Viena. Ha trabajado durante cinco años en el campo entre los pueblos indígenas de las selvas bajas peruanas. Después de regresar a Europa, en 2006, ha estado enseñando e investigando en las siguientes instituciones: en el Phonogrammarchiv de la Academia de Ciencias de Austria, el Departamento de Antropología Social y Cultural de la Philipps-University Marburg, y en el Centro de Musicología Sistemática de la Karl-Franzens-University Graz. Actualmente es Profesor Asistente en la Universidad de Innsbruck, Austria. Publicó varios libros, entre ellos *Die Lieder der Richtigen Menschen* [Canciones de la gente real] (2015), *Sudamérica y sus mundos audibles* (2015, con Miguel A. García y Matthias Lewy) y *Auditive Wissenskulturen* [Culturas del conocimiento auditivo] (2018, con Martin Winter), así como varios artículos en las áreas de música vocal indígena, etnomusicología médica, percepción del sonido y conocimiento auditivo.

**Gisela Cánepa** es Profesora principal del Departamento de Ciencias Sociales de la Pontificia Universidad Católica del Perú; fundadora del programa de Maestría en Antropología Visual de la PUCP (2009) y coordinadora del Grupo de Investigación en Antropología Visual (GIAV-PUCP). Investiga desde la perspectiva de las teorías de *performance* y la antropología visual sobre el rol del patrimonio, la fotografía y las prácticas de archivo en la conformación de identidades y ciudadanías. Ha producido 4 documentales para la Serie *Videos Etnográficos* del Instituto de Etnomusicología – PUCP. Entre sus más recientes publicaciones se encuentra *Archivos y Antropología en la Era Digital: Usos Emergentes de lo Audiovisual*. Vol. 1 y 2; editado junto a Ingrid Kummels. Actualmente co-dirige con Ingrid Kummels (LAI-FU Berlin) el proyecto binacional *Paisajes sonoros compartidos*. Revitalizaciones musicales y políticas de identidad en el Perú (2021-2024).

**Rita Eloranta** Bachiller en Humanidades con mención en Lingüística y Literatura por la Pontificia Universidad Católica del Perú. Magíster en Filología Española por la Universidad de Helsinki, Finlandia, donde reside. Doctora en Lingüística por la Universidad de Leiden, Países Bajos. Especializada en el estudio de la extinta lengua mochica. Sus intereses académicos se centran en la lingüística andina, el español andino y la tipología lingüística. Entre sus publicaciones recientes figuran el *Diccionario etnográfico de la costa y sierra norte del Perú* (2017), de Hans Heinrich Brüning, en colaboración con Matthias Urban, *Mochica: grammatical topics and external relations*, Amsterdam (2020).

**Miguel A. García** es Doctor en Antropología por la Universidad de Buenos Aires. Se desempeña como Investigador Principal del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET, Argentina) y como Profesor Asociado en la Facultad de Filosofía y Letras (UBA). Ha sido presidente de la Asociación Argentina de Musicología y es creador y Director de *El oído pensante*, publicación académica con evaluación de pares, alojada en el Portal de Revistas Científicas de la Facultad de Filosofía y Letras (Q2 Scimago Journal). Incluida en: Web of Science, Scopus, Latindex, Núcleo Básico, RILM,

DOAJ, DIALNET, REDIV, MIAR, ERIHPLUS, RDI-UBA, EUROPUB, LATIN-REV, etc.). Entre sus publicaciones se destacan varias relacionadas con fondos documentales alojados en instituciones alemanas, como el IAI y el Museo de Antropología de Berlín. Es director, consultor y curador de varios proyectos nacionales e internacionales relacionados con archivos sonoros. Sus áreas de interés actuales comprenden: pueblos originarios de Chacho y Tierra del Fuego, epistemología del archivo, archivos sonoros y colonialidad, teorías y métodos en etnomusicología.

**Barbara Göbel** es Directora del Ibero-Amerikanisches Institut (Stiftung Preußischer Kulturbesitz) y Profesora de la Freie Universität Berlin. Es investigadora principal del Maria Sibylla Merian Centre Conviviality-Inequality in Latin America, financiado por el Ministerio Alemán de Educación y Ciencia (BMBF) (2017-2026). Estudió antropología social en las Universidades de München y Göttingen (Alemania), obteniendo su Doctorado en 1990. Fue Docente e Investigadora en las Universidades de Bonn, Göttingen, Tübingen, Hohenheim y Köln (Alemania) y Profesora Visitante en las Universidades de Buenos Aires, San Martín, Córdoba, Jujuy y La Pampa (Argentina), la Universidad de San Andrés (Bolivia), la Universidad Católica del Norte y la Universidad de Tarapacá (Chile), la Pontificia Universidad Católica del Perú (Perú) y el Dartmouth College (EEUU). Además trabajó en el Laboratoire d' Anthropologie Sociale (Collège de France) en Paris (Francia). En el marco de diversos proyectos realizó extensas investigaciones antropológicas en el noroeste argentino y el norte de Chile sobre temáticas socio-ambientales. Entre 2002 y 2005 fue Directora Ejecutiva del International Human Dimensions Programme on Global Environmental Change (IHDP), patrocinado por ICSU, ISSC and UNU.

**Matthias Lewy** es Investigador Asociado de la HSLU-Hochschule Luzern y Profesor colaborador de la Universität Basel. Es antropólogo y etnomusicólogo y lleva dos décadas trabajando con especialistas indígenas en ontologías sonoras en Venezuela y Brasil.

**Walther Maradiegue** es Antropólogo y Doctor en Literatura Latinoamericana por la Northwestern University. Desde el 2021, trabaja como Investigador Postdoctoral en la Freie Universität Berlin, como parte del proyecto *Paisajes Sonoros Compartidos: Revitalizaciones Musicales y Políticas de la Identidad en el Perú,* financiado por la Deutsche Forschungsgemeinschaft. la relación entre archivos sonoros y políticas culturales, y el desarrollo de metodologías colaborativas para la restitución de archivos fotográficos y sonoros en los Andes. Actualmente se encuentra trabajando en un proyecto de libro sobre las escrituras de la tierra en los Andes durante el cambio del siglo XIX al XX, y está compilando un libro sobre Literatura Quechua Kañaris junto a escritores Indígenas de los Andes Nor-Peruanos.